

2024年12月23日- 12月29日

基督科学

金句:

雅各书 1:17

各样美善的恩赐和各样全备的赏赐都是从上头来的，从众光之父那里降下来的；在他并没有改变，也没有转动的影儿。

回应式诵读：

以赛亚书 9:6 (至第二个；), 7

路加福音 2:14, 25, 27-32

以赛亚书 9:6 因有一婴孩为我们而生，有一子赐给我们；政权必担在他的肩头上；

7 他的政权与平安必加增无穷，他必在大卫的宝座上，以公平公正治理他的国，使国坚定，从今直到永远。大军之 耶和華的热心必成就这事。

路加福音 2:14 「在至高之处荣耀归与 神，在地上平安、喜悦归与人。」

25 恰巧在耶路撒冷有一个人，名叫西面；这人又公义又虔诚，素常等候以色列的安慰者来到。又有 圣灵在他身上。

27 他受了 灵的感动，进入圣殿；正遇见耶稣的父母抱着孩子进来，要给他照律法的规矩办理，

28 西面就抱起他在臂中，称颂 神说：

29 主啊，如今可以照你的话，释放你仆人安然去世；

30 因为我的眼睛已经看见你的救恩—

31 就是你在众民面前所预备的：

32 是照亮外邦人的光，又是你民以色列的荣耀。

1
Bible

(1) Isaiah 7:14 the

14 the Lord himself shall give you a sign; Behold, a virgin shall conceive, and bear a son, and shall call his name Immanuel.

(2) Matthew 2:1, 2, 9-11 and

1 Now when Jesus was born in Bethlehem of Judæa in the days of Herod the king, behold, there came wise men from the east to Jerusalem,

2 Saying, Where is he that is born King of the Jews? for we have seen his star in the east, and are come to worship him.

9 and, lo, the star, which they saw in the east, went before them, till it came and stood over where the young child was.

10 When they saw the star, they rejoiced with exceeding great joy.

11 And when they were come into the house, they saw the young child with Mary his mother, and fell down, and worshipped him: and when they had opened their treasures, they presented unto him gifts; gold, and frankincense, and myrrh.

(3) I John 1:3, 4

3 That which we have seen and heard declare we unto you, that ye also may have fellowship with us: and truly our fellowship is with the Father, and with his Son Jesus Christ.

4 And these things write we unto you, that your joy may be full.

Science and Health with Key to The Scriptures
by Mary Baker Eddy

(1) 95:23-25

Led by a solitary star amid the darkness, the Magi of old foretold the Messiahship of Truth.

(2) 117:27

Truth is a revelation.

1
圣经

(1) 以赛亚书 7:14 主

14 主自己要给你们一个兆头：看哪，必有处女怀孕生子，给他起名叫以马内利。

(2) 马太福音 2:1, 2, 9-11 在東方

1 当希律王的时候，耶稣生在犹太的伯利恒，恰巧有几个智士从东方来到耶路撒冷，

2 说：「那生下来作犹太人之王的在哪里？我们在东方看见他的星，特来敬拜他。」

9 在东方所看见的那星忽然在他们前头行，直行到小孩子的地方，就在上头停住了。

10 他们看见那星，就大大的欢喜。

11 智士进了房子，看见小孩子和他母亲马利亚，就俯伏敬拜那小孩子；他们开了宝盒，拿黄金、乳香、没药为礼物献给他。

(3) 约翰一书 1:3, 4

3 我们将所看见、所听见的传给你们，使你们与我们相交；我们真是与父并他儿子耶稣基督相交的。

4 我们将这些话写给你们，使你们的喜乐满足。

科学与健康附圣经之钥匙
玛丽·贝格·爱迪著

(1) 95:23-25

在黑暗之中由一颗独立的星所引领，古代的东方三智士预告了真理的弥赛亚。

(2) 117:27

真理是启示。

(3) vii:10

The Wisemen were led to behold and to follow this daystar of divine Science, lighting the way to eternal harmony.

(4) 332:23-29

Christ Jesus

Jesus was the son of a virgin. He was appointed to speak God's word and to appear to mortals in such a form of humanity as they could understand as well as perceive. Mary's conception of him was spiritual, for only purity could reflect Truth and Love, which were plainly incarnate in the good and pure Christ Jesus.

(5) 109:24

When a new spiritual idea is borne to earth, the prophetic Scripture of Isaiah is renewedly fulfilled: "Unto us a child is born, . . . and his name shall be called Wonderful."

(6) 107:1-10

Christian Science discovered

In the year 1866, I discovered the Christ Science or divine laws of Life, Truth, and Love, and named my discovery Christian Science. God had been graciously preparing me during many years for the reception of this final revelation of the absolute divine Principle of scientific mental healing.

Mission of Christian Science

This apodictical Principle points to the revelation of Immanuel, "God with us," — the sovereign ever-presence, delivering the children of men from every ill "that flesh is heir to."

(7) 110:13-17

Scriptural foundations

In following these leadings of scientific revelation, the Bible was my only textbook. The Scriptures were illumined; reason and revelation were reconciled, and afterwards the truth of Christian Science was demonstrated.

2

Bible

(3) vii:10

智士被引领目睹及跟随这颗照亮着引往永恒和谐道路的，神性科学的晨星。

(4) 332:23-29

基督耶稣

耶稣是童贞女之子。他被委派宣讲 神的道，并且以必朽者能理解也能领悟的那样，以人类形式对他们显现。玛利亚怀孕他是灵性的，因为只有纯洁能反映 真理与 爱，其明显地在美善与纯洁的 基督耶稣身上具体化。

(5) 109:24

当一个新的灵性意念出生在世上，以赛亚经文的预言重新应验了：“因有一婴孩为我们而生，……他名称为 奇妙。”

(6) 107:1-10

发现基督科学

1866年我发现了基督之科学，即 生命，真理和 爱的神性律法，并命名我的发现为基督科学。多年来 神一直恩惠地使我为科学精神上疗愈的绝对神性 原则此终归启示的领受作准备。

基督科学的使命

此不容置疑的 原则指出 以马内利的启示，“ 神与我们同在”，——最高的统治者永远临在，从“肉体承继的”各种病痛中拯救人的子女。

(7) 110:13-17

经文的基础

循着这些科学上启示的引导，《圣经》是我唯一的课本。经文被照亮；论证和启示都是一致的，并且随后基督科学的真理显示了。

2

圣经

(4) I John 5:1 (to :), 20 (to 1st.)

1 Whosoever believeth that Jesus is the Christ is born of God:
20 And we know that the Son of God is come, and hath given us an understanding, that we may know him that is true, and we are in him that is true, even in his Son Jesus Christ.

(5) John 4:7, 9–11, 13, 14, 19, 25 I know, 26

7 There cometh a woman of Samaria to draw water: Jesus saith unto her, Give me to drink.
9 Then saith the woman of Samaria unto him, How is it that thou, being a Jew, askest drink of me, which am a woman of Samaria? for the Jews have no dealings with the Samaritans.
10 Jesus answered and said unto her, If thou knewest the gift of God, and who it is that saith to thee, Give me to drink; thou wouldest have asked of him, and he would have given thee living water.
11 The woman saith unto him, Sir, thou hast nothing to draw with, and the well is deep: from whence then hast thou that living water?
13 Jesus answered and said unto her, Whosoever drinketh of this water shall thirst again:
14 But whosoever drinketh of the water that I shall give him shall never thirst; but the water that I shall give him shall be in him a well of water springing up into everlasting life.
19 The woman saith unto him, Sir, I perceive that thou art a prophet.
25 I know that Messias cometh, which is called Christ: when he is come, he will tell us all things.
26 Jesus saith unto her, I that speak unto thee am he.

(6) Matthew 9:35

35 And Jesus went about all the cities and villages, teaching in their synagogues, and preaching the gospel of the kingdom, and healing every sickness and every disease among the people.

(7) John 12:44

44 Jesus cried and said, He that believeth on me, believeth not on me, but on him that sent me.

(4) 约翰一书 5:1 (至 ;), 20 (至第一个。)

1 凡信耶稣是 基督的，都是从 神而生；
20 我们也知道， 神的 儿子已经来到，且将智慧赐给我们，使我们认识那位真实的，我们也在那位真实的里面，就是在他 儿子耶稣基督里面。

(5) 约翰福音 4:7, 9–11, 13, 14, 19, 25 「我知道, 26

7 有一个撒玛利亚的妇人来打水；耶稣对她说：「请给我水喝。」
9 那时，撒玛利亚的妇人对他说：「你既是犹太人，怎么向我一个撒玛利亚的妇人要水喝呢？」原来犹太人和撒玛利亚人没有来往。
10 耶稣回答她说：「你若知道 神的恩赐，和对妳說『给我水喝』的是谁；妳必早求他，他也必早给了妳活水。」
11 妇人对他说：「先生，你没有打水的器具，井又深；你从哪里得活水呢？」
13 耶稣回答她说：「凡喝这水的还要再渴。
14 然而，人若喝我所赐的水就永远不渴；唯有我所赐的水，在他里头必作泉源，直涌到永生。」
19 妇人对他说：「先生，我看出你是先知。
25 「我知道那称为 基督的 弥赛亚要来；到他来，必将一切的事都告诉我们。」
26 耶稣对她说：「这对你说话的就是他。」

(6) 马太福音 9:35

35 耶稣走遍各城各乡，在会堂里教训人，宣讲天国的福音，又医治百姓中间各样的病症。

(7) 约翰福音 12:44

44 耶稣大声说：「信我的，不是信我，乃是信那差我来的。」

(8) John 15:26 when

26 when the Comforter is come, whom I will send unto you from the Father, even the Spirit of truth, which proceedeth from the Father, he shall testify of me:

(9) Hebrews 13:8

8 Jesus Christ the same yesterday, and today, and for ever.

Science and Health

(8) 325:7

Jesus gave the true idea of being, which results in infinite blessings to mortals.

(9) 131:26-30

The mission of Jesus confirmed prophecy, and explained the so-called miracles of olden time as natural demonstrations of the divine power, demonstrations which were not understood. Jesus' works established his claim to the Messiahship.

(10) 473:28-29

He proved what he taught. This is the Science of Christianity.

(11) 123:16-29

The term CHRISTIAN SCIENCE was introduced by the author to designate the scientific system of divine healing.

The revelation consists of two parts:

1. The discovery of this divine Science of Mind-healing, through a spiritual sense of the Scriptures and through the teachings of the Comforter, as promised by the Master.
2. The proof, by present demonstration, that the so-called miracles of Jesus did not specially belong to a dispensation now ended, but that they illustrated an ever-operative divine Principle. The operation of this Principle indicates the eternity of the scientific order and continuity of being.

(8) 约翰福音 15:26 我要

26 我要从 父那里差 安慰者来，就是从 父出来真理的 灵；他来了，就要为我作见证。

(9) 希伯来书 13:8

8 耶稣 基督，昨日、今日、一直到永远、是一样的。

科学与健康

(8) 325:7

耶稣赠予灵性存在的真意念，为必朽者带来无限恩赐。

(9) 131:26-30

耶稣的使命证实了预言，并解释了那些所谓古时的奇迹，那些未被理解的显示，是神性力量的自然显示。耶稣的行事确定了其 弥赛亚的声明。

(10) 473:28-29

他证实他所教导的。这就是基督信仰的‘科学’。

(11) 123:16-29

基督科学的名称是由笔者所提出，其为此神性治疗的科学系统定名。

启示由两部份组成：

- 一. 此 心灵疗愈神性科学的发现，通过经文的灵性意识及通过 安慰者的教导，如师主所许诺的。
- 二. 那证明，在如今的显示，那些称之为耶稣的奇迹，不是特别属于一个现已终止的特许，而是它们列举了永远在运作的神性 原则。此原则的运作指出科学的治理及灵性存在的持续性。

(12) 112:16

Unchanging Principle

From the infinite One in Christian Science comes one Principle and its infinite idea, and with this infinitude come spiritual rules, laws, and their demonstration, which, like the great Giver, are “the same yesterday, and to-day, and forever;” for thus are the divine Principle of healing and the Christ-idea characterized in the epistle to the Hebrews.

3

Bible

(10) Mark 6:34

34 And Jesus, when he came out, saw much people, and was moved with compassion toward them, because they were as sheep not having a shepherd: and he began to teach them many things.

(11) Mark 13:7 when (to :), 8 (to 2nd :)

7 when ye shall hear of wars and rumours of wars, be ye not troubled:

8 For nation shall rise against nation, and kingdom against kingdom: and there shall be earthquakes in divers places, and there shall be famines and troubles:

(12) John 14:1, 12, 18, 26 the, 27 (to 1st .)

1 Let not your heart be troubled: ye believe in God, believe also in me.

12 Verily, verily, I say unto you, He that believeth on me, the works that I do shall he do also; and greater works than these shall he do; because I go unto my Father.

18 I will not leave you comfortless: I will come to you.

26 the Comforter, which is the Holy Ghost, whom the Father will send in my name, he shall teach you all things, and bring all things to your remembrance, whatsoever I have said unto you.

27 Peace I leave with you, my peace I give unto you: not as the world giveth, give I unto you.

(13) I John 4:14

14 And we have seen and do testify that the Father sent the Son to be the Saviour of the world.

(12) 112:16

不变的 原则

在基督科学上从无限 唯一得到一 原则及其无限意念，并在此无穷得到灵性的规则、法律和它们的显示，就如伟大的 授予者，“昨日、今日，一直到永远，是一样的”；这就是在致希伯来人的书信中所描述的，疗愈的神性 原则与 基督意念。

3

圣经

(10) 马可福音 6:34

34 耶稣出来，见有许多的人，就向他们动了慈心，因为他们如同羊没有牧人一般；于是他开口教训他们许多的事。

(11) 马可福音 13:7 你们 (至第一个。), 8 (至第二个;)

7 你们听见打仗和打仗的风声，不要惊慌。

8 民要攻打民，国要攻打国；多处必有地震、饥荒、患难；

(12) 约翰福音 14:1, 12, 18, 26 安慰者, 27 (至第二个。)

1 「你们心里不要忧愁；你们信 神，也当信我。

12 我实实在在的告诉你们，我所作的事，信我的人也要作，并且要作比这更大的事，因为我往 父那里去。

18 我不会使你们得不到安慰，我必到你们这里来。

26 安慰者，就是 父因我的名所要差来的圣灵，他要将一切的事指教你们，并且要叫你们想起我对你们所说的一切话。

27 我留下平安给你们；我将我的平安赐给你们。我所赐的，不像世人所赐的。

(13) 约翰一书 4:14

14 父差 子作世人的 救主；这是我们所看见且作见证的。

Science and Health

(13) 332:19

Holy Ghost or Comforter

Jesus demonstrated Christ; he proved that Christ is the divine idea of God — the Holy Ghost, or Comforter, revealing the divine Principle, Love, and leading into all truth.

(14) 96:4-7, 12-15

The darkest hours of all

Love will finally mark the hour of harmony, and spiritualization will follow, for Love is Spirit. Before error is wholly destroyed, there will be interruptions of the general material routine.

Arena of contest

This material world is even now becoming the arena for conflicting forces. On one side there will be discord and dismay; on the other side there will be Science and peace.

(15) 326:12-14

We must forsake the foundation of material systems, however time-honored, if we would gain the Christ as our only Saviour.

(16) 264:24

Spiritual proofs of existence

Spiritual living and blessedness are the only evidences, by which we can recognize true existence and feel the unspeakable peace which comes from an all-absorbing spiritual love.

(17) 55:16-22, 27

My weary hope tries to realize that happy day, when man shall recognize the Science of Christ and love his neighbor as himself, — when he shall realize God's omnipotence and the healing power of the divine Love in what it has done and is doing for mankind. The promises will be fulfilled. In the words of St. John: "He shall give you another Comforter, that he may abide with you forever." This Comforter I understand to be Divine Science.

4

Bible

科学与健康

(13) 332:19

圣灵，即 安慰者

耶稣显示了 基督；他证明了 基督是 神的神性意念 —— 圣灵，即 安慰者，展露着神性 原则， 爱，并引领至一切真理。

(14) 96:4-7, 12-15

最黑暗的时刻

爱最终会标志出和谐的时刻，并且灵性化会随之而来，因为 爱就是 灵。在谬误被全部毁除之前，普遍物质常规上会有扰乱。

争斗的场地

直到现在，这物质世界成为冲突力量的场地。一边会是冲突与绝望；另一边会是‘科学’与和平。

(15) 326:12-14

如果我们想要得到 基督作为我们的唯一 救主，我们必须放弃物质系统的基础，即使那些是长久以来受尊崇的。

(16) 264:24

存在上的灵性证明

灵性的生活及恩赐是独有的证据，以此我们能认知真正的存在，并感受到自那全然吸纳的，灵性之爱而来的，言语表达不了的平安。

(17) 55:16-22, 27

我歇力所希望的，是力图想像那快乐的日子，那时人会认知到 基督的‘科学’及爱邻如己，——那时人会体会到 神的全能及神性之 爱的疗愈力量那为人已做的和正在做的。应许会成就。

在圣约翰的话里：“ 父就另外赐给你们一位安慰者，叫他永远与你们同在。”这 安慰者我理解为神性科学。

4

圣经

(14) Psalms 67:1, 2

1 God be merciful unto us, and bless us; and cause his face to shine upon us;
2 That thy way may be known upon earth, thy saving health among all nations.

(15) Mark 1:14 Jesus, 40–42

14 Jesus came into Galilee, preaching the gospel of the kingdom of God,
40 And there came a leper to him, beseeching him, and kneeling down to him, and saying unto him, If thou wilt, thou canst make me clean.
41 And Jesus, moved with compassion, put forth his hand, and touched him, and saith unto him, I will; be thou clean.
42 And as soon as he had spoken, immediately the leprosy departed from him, and he was cleansed.

(16) Matthew 10:1, 7, 8

1 And when he had called unto him his twelve disciples, he gave them power against unclean spirits, to cast them out, and to heal all manner of sickness and all manner of disease.
7 And as ye go, preach, saying, The kingdom of heaven is at hand.
8 Heal the sick, cleanse the lepers, raise the dead, cast out devils: freely ye have received, freely give.

Science and Health

(18) 147:6

Late in the nineteenth century I demonstrated the divine rules of Christian Science. They were submitted to the broadest practical test, and everywhere, when honestly applied under circumstances where demonstration was humanly possible, this Science showed that Truth had lost none of its divine and healing efficacy, even though centuries had passed away since Jesus practised these rules on the hills of Judæa and in the valleys of Galilee.

(19) 43:28

The Science Jesus taught and lived must triumph over all material beliefs about life, substance, and intelligence, and the multitudinous errors growing from such beliefs.

(14) 诗篇 67:1, 2

1 愿 神怜悯我们，赐福与我们，用脸光照我们，
2 好叫世界得知你的道路，列国得知你的救助。

(15) 马可福音 1:14 耶稣, 40–42

14 耶稣来到加利利，传扬 神国的福音，
40 有一个长大麻疯的来求耶稣，向他跪下，对他说：「你若肯，必能叫我洁净了。」
41 耶稣动了慈心，就伸手摸他，对他说：「我肯；你洁净了吧。」
42 他一说这话，大麻疯即时离开他，他就洁净了。

(16) 马太福音 10:1, 7, 8

1 耶稣叫了十二个门徒来，就给他们权柄，能赶逐污灵，并医治各样的病症。
7 你们随走，当随传说：『天国近了。』
8 医治病人，叫长大麻疯的洁净，叫死人复活，把鬼魔赶出去；你们白白的得来，也要白白的舍去。

科学与健康

(18) 147:6

十九世纪末，我显示了基督科学的神性规则。它们被提交至最广泛的实际检验，在各个地方，当在人力所能显示的环境下如实地应用，此'科学'就会表现出 真理并没有失去其神性的与治疗的效能，纵使耶稣在犹太山上和加利利山谷所实践的这些规则已过了多个世纪。

(19) 43:28

耶稣教导的及活出的'科学'必战胜一切对有关生命、本质和智力的物质信念，以及从如此信念中所产生的众多谬误。

(20) 252:7-8, 15-18, 31-14

When false human beliefs learn even a little of their own falsity, they begin to disappear. The false evidence of material sense contrasts strikingly with the testimony of Spirit. Material sense lifts its voice with the arrogance of reality and says:

I am wholly dishonest, and no man knoweth it.

Testimony of Soul

Spirit, bearing opposite testimony, saith:

I am Spirit. Man, whose senses are spiritual, is my likeness. He reflects the infinite understanding, for I am Infinity. The beauty of holiness, the perfection of being, imperishable glory, — all are Mine, for I am God. I give immortality to man, for I am Truth. I include and impart all bliss, for I am Love. I give life, without beginning and without end, for I am Life. I am supreme and give all, for I am Mind. I am the substance of all, because I AM THAT I AM.

Heaven-bestowed prerogative

I hope, dear reader, I am leading you into the understanding of your divine rights, your heaven-bestowed harmony, — that, as you read, you see there is no cause (outside of erring, mortal, material sense which is not power) able to make you sick or sinful; and I hope that you are conquering this false sense.

(21) 496:15

Hold perpetually this thought, — that it is the spiritual idea, the Holy Ghost and Christ, which enables you to demonstrate, with scientific certainty, the rule of healing, based upon its divine Principle, Love, underlying, overlying, and encompassing all true being.

5

Bible

(17) Acts 5:12 (to :)

12 And by the hands of the apostles were many signs and wonders wrought among the people;

(18) Acts 10:34, 35

34 Then Peter opened his mouth, and said, Of a truth I perceive that God is no respecter of persons:

(20) 252:7-8, 15-18, 31-14

即使当错误的人类信念知道一点他们自己的谬误，那信念便开始消失。

物质意识的虚假证明与 灵的见证成显著的对比。物质意识以自认其真实的自大提高声调说：

“我完全是欺诈的，而没有人知道。”

官感的见证

灵，作为相反的见证，说道：

“我是 灵。人，其意识是灵性的，人，是我的样式。他反映那无限的理解，因为 我就是无限。神圣之美，灵性存在之完美，不灭的荣耀，——全是 我的，因 我就是 神。我将永生给予人，因我就是 真理。我涵盖并赋予一切极乐，因我就是 爱。我给予生命，生命既无开始也无结束，因我是就 生命。我是至高无上并赋予一切，因我是就 心灵，我是一切实质，因为 我是自有永有的。”

天赋特权

亲爱的读者，我希望引领你到你对神性权利的理解，你天赋的和谐——就如你所读到的，你看到没有任何原因（除了那不是力量的，谬误的、必朽的、物质感觉之外）能令你生病或有罪；而且我希望你克服这虚假意识。明白到所谓物质意识的虚假，并且你可以行使你的特权去克服在罪恶、病患和死亡上的信念。

(21) 496:15

要恒久地把握这意念，——其正是灵性意念，圣灵与 基督，使你能够以科学的肯定来显示，那疗愈的法则是基于其神性 原则，爱，其承托着、覆盖着、围绕着所有真实的灵性存在。

5

圣经

(17) 使徒行传 5:12 (至；)

12 主藉使徒的手在民间行了许多神迹奇事；

(18) 使徒行传 10:34, 35

34 彼得就开口说：「我真看出 神是不偏待人。」

35 But in every nation he that feareth him, and worketh righteousness, is accepted with him.

(19) Acts 11:1, 4 Peter, 5 (to 1st :), 11, 12, 15, 17, 18

1 And the apostles and brethren that were in Judæa heard that the Gentiles had also received the word of God.

4 Peter rehearsed the matter from the beginning, and expounded it by order unto them, saying,

5 I was in the city of Joppa praying:

11 And, behold, immediately there were three men already come unto the house where I was, sent from Cæsarea unto me.

12 And the Spirit bade me go with them, nothing doubting. Moreover these six brethren accompanied me, and we entered into the man's house:

15 And as I began to speak, the Holy Ghost fell on them, as on us at the beginning.

17 Forasmuch then as God gave them the like gift as he did unto us, who believed on the Lord Jesus Christ; what was I, that I could withstand God?

18 When they heard these things, they held their peace, and glorified God, saying, Then hath God also to the Gentiles granted repentance unto life.

(20) Ephesians 4:7 unto

7 unto every one of us is given grace according to the measure of the gift of Christ.

Science and Health

(22) 494:11

It is not well to imagine that Jesus demonstrated the divine power to heal only for a select number or for a limited period of time, since to all mankind and in every hour, divine Love supplies all good.

(23) 26:30-32

His proof of Christianity was no form or system of religion and worship, but Christian Science, working out the harmony of Life and Love.

35 原来，各国中那敬畏主、行义的人都为主所悦纳。

(19) 使徒行传 11:1, 4 彼得, 5 (至第一个), 11, 12, 15, 17, 18

1 使徒和在犹太的众弟兄听说外邦人也领受了神的道。

4 彼得就开口把这事从起头按次序给他们讲解，说：

5 「我在约帕城里祷告的时候，

11 看哪，随即有三个人已经到我所在的屋子那里，是从凯撒利亚差来见我的。

12 灵吩咐我和他们同去，不要疑惑。同着我去的，还有这六个弟兄；我们都进了那人的家，

15 我一开讲， 圣灵便降在他们身上，正像当初降在我们身上一样。

17 神既然给他们恩赐，像在我们信 主耶稣基督的时候给了我们一样；我是谁，能拦阻神呢。」

18 众人听见这些话，就不言语了，只归荣耀与神，说：「这样看来， 神也赐恩给外邦人，叫他们悔改得生命了。」

(20) 以弗所书 4:7

7 我们各人蒙恩，都是照 基督所量给各人的恩赐。

科学与健康

(22) 494:11

以为耶稣显示神性力量去疗愈，只限于一个选定数目或只限于一段时间是不当的，因神性之 爱对全人类及在每个时刻供应着一切美善。

(23) 26:30-32

他对基督信仰的证明并非宗教或崇拜的任何的形式或体系，而是基督科学显示着 生命与 爱的和谐。

(24) 328:30

The purpose of his great life-work extends through time and includes universal humanity. Its Principle is infinite, reaching beyond the pale of a single period or of a limited following. As time moves on, the healing elements of pure Christianity will be fairly dealt with; they will be sought and taught, and will glow in all the grandeur of universal goodness.

(25) 97:29

Christianity still rejected

Christianity is again demonstrating the Life that is Truth, and the Truth that is Life, by the apostolic work of casting out error and healing the sick. Earth has no repayment for the persecutions which attend a new step in Christianity; but the spiritual recompense of the persecuted is assured in the elevation of existence above mortal discord and in the gift of divine Love.

(26) 13:2-3

Love is impartial and universal in its adaptation and bestowals.

6

Bible

(21) Ephesians 2:4 God, 6-8 hath

4 God, who is rich in mercy, for his great love wherewith he loved us,
6 hath raised us up together, and made us sit together in heavenly places in Christ Jesus:
7 That in the ages to come he might shew the exceeding riches of his grace in his kindness toward us through Christ Jesus.
8 For by grace are ye saved through faith; and that not of yourselves: it is the gift of God:

(22) I Peter 4:10

10 As every man hath received the gift, even so minister the same one to another, as good stewards of the manifold grace of God.

(24) 328:30

他毕生伟大工作的目的跨越时空并包括全人类。其目的之原则是无限的，不限于一个时段或有限数目的追随者。随着时代推进，纯基督信仰的疗愈元素会受到公平对待，它们将被探索和教导，而且将会在一切宇宙美善的雄伟中生辉。

(25) 97:29

基督信仰仍被拒绝

通过使徒赶出谬误及治愈病者的行事，基督信仰显示 生命就是 真理，而 真理就是生命。世上没有给予那些带来基督信仰新一步而受迫害的人任何赔偿；但被迫害的人灵性上的报答得到了保证，那是存在的提升超于必朽不和谐之上，及以神性之 爱为馈赠。

(26) 13:2-3

爱在其适配和赠予上是公正和普世的。

6

圣经

(21) 以弗所书 2:4 神, 6-8 叫

4 神既有丰富的怜悯，因他爱我们的大爱，
6 叫我们一同复活，又使我们在 基督耶稣里一同坐在天上，
7 要将他极丰富的恩典，就是他借着 基督耶稣向我们所施的恩慈，显明给后来的世代看。
8 你们得救是本乎恩，也藉着信；这并不是出于自己，乃是 神所赐的；

(22) 彼得前书 4:10

10 各人要照所得的恩赐彼此服事，作 神百般恩赐的好管家。

(23) I John 4:11

11 Beloved, if God so loved us, we ought also to love one another.

Science and Health

(27) 494:15 (only)

The miracle of grace is no miracle to Love.

(28) 265:24–26

The aspiration after heavenly good comes even before we discover what belongs to wisdom and Love.

(29) 380:22–25

Many years ago the author made a ^{A higher discovery} spiritual discovery, the scientific evidence of which has accumulated to prove that the divine Mind produces in man health, harmony, and immortality.

(30) xii:23–26

In the spirit of Christ's charity, — as one who "hopeth all things, endureth all things," and is joyful to bear consolation to the sorrowing and healing to the sick, — she commits these pages to honest seekers for Truth.

(31) 570:14–18, 23–24

Millions of unprejudiced minds — ^{Receptive hearts} simple seekers for Truth, weary wanderers, athirst in the desert — are waiting and watching for rest and drink. Give them a cup of cold water in Christ's name, and never fear the consequences. Those ready for the blessing you impart will give thanks.

(32) 113:5–6

The vital part, the heart and soul of Christian Science, is Love.

(23) 约翰一书 4:11

14 耶稣满有 灵的能力，回到加利利；他的名声就传遍了四方。

科学与健康

(27) 494:15 (只一句)

恩典的奇迹对 爱而言并非奇迹。

(28) 265:24–26

即使在我们发现什么属于智慧与 爱之前，寻求天上美善的志向已到来。

(29) 380:22–25

多年前笔者有一个 ^{更高的发现} 灵性上的发现，这所积累的科学证据证明了神性 心灵对人产生健康、和谐与不朽的。

(30) xii:23–26

在 基督的博爱精神中，——如一位“凡事盼望，凡事忍耐”，并且乐于慰藉愁苦者和疗愈病者的，——她将此书承献给忠诚的 真理寻求者。

(31) 570:14–18, 23–24

无数无偏见的心灵——^{善于接纳之心} 诚挚的 真理寻求者，疲累的流浪者，干渴于荒漠中——为安歇和饮的而等候着并守望着。以 基督之名给予他们一杯凉水，而绝不惧怕后果。那些准备好接受你传予祝福的人会感恩。

(32) 113:5–6

那极重要的部分是，基督科学的心与灵魂，就是 爱。

©2024 The Christian Science Publishing Society [基督科学出版协会]。经基督科学出版协会根据基督科学季刊™ -引文版授权翻译。玛丽·贝格·爱迪所著《科学与健康附圣经之钥匙》的引文翻译自英文版。译文未经基督科学出版协会或基督科学董事会审查。

《圣经》引文来自中文英王钦定本 (www.ckjv.asia) 。

©2024 The Christian Science Publishing Society. Translated under license from The Christian Science Publishing Society, based on the *Christian Science Quarterly*™ — Citation and Full-Text Editions. Passages from *Science and Health with Key to the Scriptures* by Mary Baker Eddy are translated from the English version. These translations are works-in-progress and have not been reviewed by The Christian Science Publishing Society or The Christian Science Board of Directors.

The Bible citations are from the Chinese King James Version (www.ckjv.asia) .